



主席的話

周榮富牧師

你們看我親手寫給你們的字是何等的大！

加拉太書 6:11

基督教的教義並非藉論文哲理寫成，乃是憑書信的方式寫出。原因是教會剛成立時需要使徒們指導解決教會裏發生的一些問題，為此使徒們寫下許多書信。這些書信成為今天信徒信仰生活的重要依據。其中保羅的書信深受早期信徒的珍視(到現在也是一樣)，除了是因他寫的書信數目多，涵蓋的範圍廣之外，還有是保羅在信中流露出對受信人的感情，加6:11就是其中一個例子。這種感情就讓信所討論的變得鮮活和真實，而不是硬邦邦的神學思維。

自從疫情開始，懲教處就收緊了院所的宗教聚會。在很長的期間，我們重點事工的宗教班和節期聚會都不能舉行；就算最近恢復了聚會，事奉人員和出席所員人數也很大限制。這個情況當時對事工有很大影響，更給同工和義工，以及所員的心情都帶來很大的衝擊。在這個情況下，我們嘗試用各種方法去維持和所員的聯繫和牧養；想不到的是書信這種幾乎被現代人所遺忘和捨棄的古老通訊方法，卻成為最有效的事奉方式。這種既需要耐力，又會讓寫信人的信仰和感情沉澱的通訊方法，讓服侍的和被服侍的都同得益處；這期通訊所刊登的書信和見證就是最好證明。



奉獻支持



更新FB



疫情持續數年，帶來我們整個生活不可逆轉的變化，我們的事工亦要有所調節。進入院所舉辦宗教班，這項重點的事工仍未能全面恢復，有待懲教署的安排，院內事工的重點自然落在書信與函授課程這些文字媒體上；事實上在這幾年，因為沒有實體宗教班，多了所員來信表示渴望有筆友的支持和盼望修讀函授聖經課程認識信仰，尋求心靈的答案。

香港基督教更新會擁有百多位書信義工，好些義工與所員已經通信十多年，已成好友，當他們離開監獄，彼此的關係仍然持續。透過書信，義工們能夠不分晝夜，超越時間、空間地與所員分擔分享，這樣的連結成為所員在圍牆內的一線光！

以下是三位書信義工參與事工的感想，以及在這段日子，一些所員在信中對義工們的回響。

義工見證

失喪的被尋見

Tristina

2016年12月25日，我隨同教會到芝麻灣懲教所，慶祝聖誕節，與所員分享福音。老實說，監獄對我來說是一個陌生的地方。作為舞台上的主持人，我看到很多囚友在唱聖誕頌歌時都在哭。她們的眼裡充滿了淚水，不停地從臉頰上流下來。看到她們邊唱歌邊流淚，我心裡難過和百感交集。

「奇異恩典何等甘甜，我罪已得赦免，前我失喪，今被尋回，瞎眼今得看見……」

上帝通過我們唱的歌詞對我說話；祂告訴我，我和囚友一樣，在被祂發現之前，我沒有自由與平安，我接受了祂恩典的禮物而變得自由。唯一不同的是，我住在一個「看不見的監獄」裡，在那裡我找不到希望和快樂。所員們哭著唱歌的畫面在我腦海中久久縈繞。一周後，我想到一段聖經經文：「於是王要向他右邊的說：『你們這蒙我父賜福的，可來承受那創世以來為你們所預備的國。因為我餓了，你們給我吃；渴了，你們給我喝；我流浪在外，你們留我住；我赤身露體，你們給我穿；我病了，你們看顧我；我在監獄裏，你們來看我。』」（馬太福音 25:34-36）

2010年，我開始在更新會同工帶領下探訪獄中的囚友。最近在疫情期間，同工向我介紹了他們的書信組。一開始我是猶豫的；我真的不知道如何給一個不認識的人寫信！然而，我沒有理由忽視那些深切需要認識主的人，囚友需要聽到上帝白白賜予恩典的好消息！我懷著一顆顫抖的心開始在書信組工作。每次寫信時，我都會祈求上帝的指導給我正確的文字。祂知道我不夠好，祂聽禱告。祂使用像我這樣不完美的人來完成祂完美的作品。我很感恩。

書信事工是我一生中寶貴的經歷之一。我更深刻地體會到了「施比受更為有福」的含義。所員們公開分享他們的生活故事，他們在監獄中的反思，以及他們在面對生活的不確定性時堅持相信上帝的態度，令我深受感動。我從他們那裡學會了以一顆單純的心來信靠上帝，並憑信心而不是憑眼見來依靠祂。

我一直在給三個不同院所的所員寫信。有一個囚友我給他寫了很長時間，但我沒有收到回覆；當我很失望，同工鼓勵我繼續堅持，結果一周後，我收到了他的一封四頁的信。我感謝上帝教導我，在祂沉默的時候，並不意味著上帝停止了工作。哈利路亞，讚美主！

在更新會成為書信組的一員是上帝賜予我生命中的幸運和特殊的恩典。

感謝更新會，讓我有機會通過書信事工事奉主，感謝主，通過所員的生活塑造了我。願上帝繼續豐富地祝福更新會的事工。

義工見證

無障礙的侍奉

仰敏

已記不起是那一年開始成為書信義工，最初是因為神感動我要寫信給英國殺我兒子的兩名犯人。

感謝神給我這個恩賜，因為小學時已有寫信給同學，由同工邀請至今，也有大概20個筆友，從年青至長者都有，大部分比較年青，他們沒有太大的耐性，或者我未能引起他們的興趣，因為我是個比較木納的人，又沒有幽默感，想法單純。

寫信給我很好的傳福音管道，在疫情中，所有醫院，護老院，其他長者中心，及我平常侍奉的智障機構，全部都不開放，唯一書信變成無障礙的侍奉。

去年10月疫情後開放第一次宗教班，我就把握機會寫信給幾個我為她們禱告或決志的所員，感恩我有寫信給她們，因為自去年10月去了一次宗教班之後，疫情又趨嚴峻，至今10月已一年，也不知何時可以再有實體宗教班，求主帶領。

在書信往來期間，很多筆友已成為無所不談的朋友，有很多在我生命中深刻的事都可以與所員分享，而所員也會分享他們的喜怒哀樂，從中我們也可以學習用神的角度去引導對方看事情或會有不同感受。

當疫情過去，一切回復正常，有很多人和事都會有變，但求主引導那些信了的所員對主更有信心，能在所內活出神的樣式，見證主美好的福音。

轉換眼光的服事



佩茵

尋找手機的對話記錄才發現我和我的教會是從2019年開始參加更新會的書信義工服事。回想自己從起初帶着戰競的心情寄出第一封信至今，我感到這個服事是一個轉換眼光的服事。

第一個是對自己作「服事者」的眼光轉換。

身為一個傳道人，以為寫信傳道也是自己的強項，應該駕輕就熟吧！怎知道，起初的信都是沒回頭的。後來有一位筆友回信告訴我，他感到我是一心想着信仰的分享，我就被當頭棒喝了。我是不是真的想服事一個有血有肉的生命呢？還是想完成一個工作？自此之後，我嘗試多以生活層面的交流，盼望真的能認識對方這個人。隨着囚友更多在信中分享他們的人生遭遇，他們家人的關係，甚至他們的志向，我們的關係變成一種同行的關係。我也在當中大得鼓勵。他們在困難中堅持信念的精神實在感動了我。在這互動中到底是誰服事誰呢？我也弄不清楚了。

第二個令我轉換眼光的原因就是我教會的參加者。

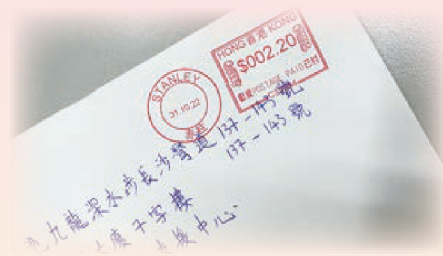
當我把這服事介紹給我教會的弟兄姊妹就立即有幾十位弟兄姊妹參加。他們的反應令我喜出望外，不單如此，他們在這服事中的堅持及寫信的智慧真的叫我佩服。我也真曾好奇地向他們求教如何能有效的作書信服事呢！他們對生命的真誠，真讓我感動！

第三個令我轉換眼光的是憐憫人的上帝。

當我認識到一個又一個在人生絕路上被上帝主動尋回的生命故事，實在不能不讚嘆；那無所不在、無所不能的天父。無論囚友所犯何罪，只要他們誠心祈求，他們就領受到神的恩典。即使他們沒有教會生活，沒有人指導他們，聖靈就是他們的導師，用他們能明白的方法安慰指引。最近一位囚友已收押幾年，一直在等待上庭。上庭日期因疫情一拖再拖，他的心情十分不安，又經歷患病，家人離世。我也只能為他禱告，也鼓勵他祈禱。實在地，我的內心也有疑惑，神會回應嗎？感謝神，剛收到他上庭無罪釋放的消息。他還立即打電話到更新會希望聯絡我分享這好消息。聽到同工給我的消息我真的太高興了。我們的神真的回應我們軟弱的呼求。神真的開我眼界了。果真的，施比受更為有福。又或者，在主裏面，沒有分施或受，都總是接「受」的！



來自獄中的書簡



書信組是我的「新朋友」……

「因為在圍牆內生活枯燥及沒有什麼變化下，唯一可表達的事，就是寫在信紙內，去暢所欲言，想知的時候便去問，去求證；內心煩悶也可透過書信舒洩低落情緒。而且在監獄外面的朋友也會隨著時間流失，我地這種終身犯人，在年月過去下，往日交往的朋友真不多，可能一隻手也數得到，或者更有可能連一個也會沒數得出來。



當我的歲月在獄流逝下，讓我明白到人生會隨著環境、年歲改變下自會有新的朋友出現，陪著自己前行。例如小學時期會有小學同學；升中學又會出現一班新同學；到投身社會又會有工作上的朋友；直到步入中年，人生會有另一班朋友。好似我現在是囚友，沒有了往日在外的社交朋友但我身邊就出現一班主內的弟兄姊妹來陪著自己前行，給我支持，關心和鼓勵！更在主內讓我明白到愛，愛他人就是愛自己。因為我記得主的一句金句：你想別人怎樣待你，你也先要做出相同的去愛別人！所以更新會的書信組就是用另一種途徑來讓我地有尋找的出路，透過傾訴而達致效果！突然想起主的話：你們祈求，就給你們；尋找就尋見；叩門就給你們開門！……」

收到你的來信，又是我可以由衷分享的時候……

「上週收到你的信，便知道又是執筆的時候了。院所內生活單調乏味，能夠寄情於書信往來間，也是一種窘境裡的精神分擔。回想去年身在某院所的時候，由於一些事故而需要單獨囚禁幾個月，那種日子過得十分艱難，整天就是關在狹少的囚室內，沒有

3
.....
.....
.....
.....
.....

電視、收音機，也沒有報章、書籍，完全斷絕了外界的聯系，慶幸在這種黑暗時期，天父也依然在我身邊，藉著一支筆、一疊紙，我找到打發時間的空間，漸漸懂得如何一個人獨處，並嘗試學習與神溝通，值得高興的是，我感覺得到回應，因為每當心情煩躁不安的時候，只要靜心禱告，隨即便回復康泰，日子一天一天地過，到後期完全能夠對這種環境處之泰然，因為活在基督裡，我並不感到孤單。原來挫折也可以是種正面的經歷，在水記的日子，永遠不會忘記，特意跟你分享這則往事，由衷的說話在日常中不容易啟齒，何況我非健談之人，只有在志同道合的基礎上，才能夠暢所欲言地表述箇中的喜悅，下次再談。」

看到、感到充實。神與我同行！

「雖然受困，終知何謂感恩！沒有失去也沒有得到，感受覺悟的層次在於經歷的層次：就如游泳比喻，不會水的看人游；游在水面的看潛水的；不如人，也知道別人的視野。多看生活中好的一面，發掘生命中的美，享受當下的，不論好與不好都是經歷的體驗。必須發生的，你不能逃避，但你可以選擇怎樣的心態，擁有多強的信心都會影響你選擇的邏輯和思考。神是信心最大的來源，也是信心最堅固的盾牌，是不會動搖的。取得來自神的必須有堅誠的意念和虔誠的禱告，無所不可能，只要你有信心的去懇求神，你的願望有多大，都有機會成真，成事在神的允許；也不是坐享其成的等天上跌下餡餅。向著你心中的標竿，默默去盡自己的努力，人生途上不是獨行，總有人感動你或因你而感動。生命會影響生命，帶動生命，繁衍不息。活著最好，感恩每一個對你幫助的人，感恩每一天。我進入五十五歲啦！看到、感到充實。神與我同行！」

鐵窗的訪客

「四季變化循環，天氣炎熱暴雨時常出現。鳥雀總有牠們的天性去適應環境的變化生存。有一隻翠鳥，不知牠是什麼品種，有黑喙、下巴有一撮黑鬚、腹部呈白色、頭頂有一點紅羽毛；翠綠比麻雀大一半已有三個多星期早晚都出現在我窗前的鐵絲網上，很近的距離，開窗就可以及到，早上天未光約四時半左右，晚間吃過飯約五點半左右至六點前，中午時分也會出現，其特別的叫聲也特別令人留意存有印象；帶有和弦的音質，不同於麻雀單音的啾啾，有時像「呀」的單響，連續兩下，有時高昂的像笛子，聲長悠揚。早上我還在睡，牠特別的鳴叫讓我知牠來了；晚間也是用鳴叫提醒我牠來了，使我可以仔細的觀看牠、欣賞牠，這隻翠鳥並不怕我，即使我站窗下的洗手盆前，離隔窗一米多些，也沒有飛走，與我對視或高昂著頭很傲氣的樣子，牠會留在那裡一兩分鐘，有時見我在寫字不注視，牠會逗留久些，我估計這隻傻瓜可能是看上了這個位置適宜起巢，只是牠看我不順眼，在這兒不斷回來看我為什麼仍未搬走。

還有一隻黑鴉，左右兩翼下有對稱的白色圓點，頭上有三支向上豎起的黑條狀冠，初初只覺得牠很得意，牠會對著我點三下頭(後來發現所有這種鳥都經常這樣點三下頭)我常給牠消化餅塊，只要看見我打開窗牠就會自覺走近窗邊的圍牆橫柱，等我拋出消化餅便會飛下來啄食，其他的小食都視若無睹，獨愛其味，維持了兩個月直到我分不出牠和另一隻同類，也常飛近卻對我拋出的小食沒有反應，試多了我就不再這樣做了。很感恩，在這谷底的地方，這些都沒有見過的禽鳥可以如此近距離接觸，還有高翔掠掠的麻鷹常給我意想不到的歡樂，如同上帝恩典總令我驚喜。」

話你知，一件搞笑事……

「我覺得只係睇聖經好似難會深深咁記住！！所以之後我都改左，我變左抄聖經~直到今日~我已經抄到出埃及記第十四章~.....前有件事好搞笑~亦令我好自豪~咁有次同D人傾計~問我喺房有咩搞？！我話抄聖經囉~跟著佢話聖經D故事內容~但完全錯晒~咁我就好自豪咁教佢~話佢知正確既內容~真係好開心~但又好好笑~我都好耐無試過同人講聖經既野~諗返以前返教會個時睇完聖經之後同D弟兄姊妹一齊分享讀後感~有時靈修個感想係點又會一齊分享.....」

分享下廚房既工作感受……

「分享下廚房既工作感受，首先我本身係冇任何烹飪基本知識(笑)~呢幾個月我慢慢開始有信心去煮野食，呢度並唔係一般家庭煮幾個人分量，而係要整成二百人份量既飯餸(係每餐)，刨蘿蔔刨到手軟，揸刀切菜切肉切到手軟，揸鑊煮野係熱到件衫濕晒，不過我好鐘意呢種感覺，匆匆忙忙好快又一日，而且放工返到房之後就繼續做下功課進修(之前我報.....)我終於都明白媽媽平時煮飯果種種辛苦，今後更加要好好珍惜~要學好烹飪呢個技能，坦白講，比我想像中難得多，我經歷左好多既挫敗同失敗，有時會懷疑自己根本冇呢個天份？！但其實並非如此，失敗其實係經驗既一部份，慢慢學習，一定變得更好。信仰就係改變左我面對困難時既睇法同行動，就羅馬書11章20節所言：不錯他們因為不信而被折下來，你因著信才站立得住。只是不可心高氣傲，倒要存畏懼的心。就讓自己由心去領受祂每個安排背後的意義.....」



感恩與代禱 Thanksgiving & Prayer

1

因疫情關係，懲教院所的宗教活動需暫停，法院的聆訊也需延後，在許多的等候中，感恩願意報讀本會聖經函授課程和與義工通信的囚友人數和次數都在不斷的遞增；而早前本會製作的《在囚當自強》靈修小冊子，也收到所員的回應，希望更多認識神和與義工通信。求主繼續使用我們的文字事工，幫助囚友能進深認識信仰，也得著書信義工的分擔和安慰。

Due to the epidemic situation, religious activities in correctional institutions have to be suspended, and court hearings have to be postponed. During the waiting, the number and frequency of inmates who are willing to enroll in the bible correspondence course and communicate with volunteers are constantly increasing. The spiritual booklet "How to Be Self-Reliant" produced by KSA earlier this year has also received responses from inmates, hoping to know more about God. Pray that the Lord will continue to use our ministry to help inmates gain a deeper understanding of the faith, and get comfort from our Letter-writing volunteers.



2

從10月份開始，我們可重新在沙咀懲教所舉行宗教班，感謝神給我們開了這扇門，讓我們可以繼續把福音和關懷帶給青少年所員；請大家切切代禱，願所有院所的宗教班及探訪服務都能夠早日恢復。

From October onwards, we could hold religious classes again in Sha Tsui Correctional Institution, thank God for opening this door for us, so that we can continue to bring the gospel and care for young offenders; please pray earnestly, for Religious classes and visiting services in all institutions to resume as soon as possible.

3

請記念本會家庭事工：今年申請參加「天使樹聖誕行動」的囚友約有250人，求主帶領我們義工隊伍在聖誕期間探訪囚友的子女及家長，讓他們都認識神的愛。另我們的「師友同行計劃」於12月10日舉行「師友同樂郊遊日」，讓友師（義工生命導師）與友員（囚友/更生人士子女）家庭有機會一起相聚，因疫情大家少了見面的機會，盼透過重聚增進互相了解及關心；也邀請了一些我們長期跟進的家庭（如：補習資助家庭）參加，增強彼此的關係。求主賜下美好天氣，更以恩手帶領扶持每一個家庭。

Please remember our family ministry: there are about 250 inmates applying to participate in the "Angel Tree Christmas Action" this year. May the Lord lead our volunteer team to visit the children and parents of prisoners during the Christmas period, so that they can all know God Love. In addition, our "Mentorship Program" held a "Teacher and Friends Outing Day" on December 10, so that mentors (volunteer life mentors) and friends (children of prisoners/rehabilitated persons) families could have the opportunity to get together. We have had fewer chances to meet each other, and hope to enhance mutual understanding and care through the reunion; we also invited some families that we have been following up for a long time (such as: tutoring sponsorship families) to participate, so as to strengthen the relationship between each other. May the Lord grant us good weather, and lead and support every family with His grace.

4

感恩今年可送上約7,000份聖誕禮物包往13個成人院所，盼望透過單張把福音種籽放進所員的心田裡，求聖靈幫助他們回應耶穌基督的大愛。請大家代禱及認獻支持！

We are thankful for the opportunity to send about 7,000 Christmas gift packages to 13 adult institutions this year. We hope that the seeds of the gospel will be planted in the hearts of the residents through the tracts, and we hope the Holy Spirit will help them respond to the great love of Jesus Christ. Please pray and pledge your support!



5



感謝主，10月11日同工義工祈禱會，同工義工共43人出席；祈禱會主題為「疫情中為你打氣」，由本會的更生人士同工及義工帶領，分享過去在院所和更生路上同工義工如何為他們打氣，今天他們生命改變並起來服侍，帶著感恩的心，也要起來為同工義工打氣，為更新會祈禱，氣氛感人。

Thank the Lord. A total of 43 co-workers and volunteers attended the prayer meeting on October 11. The theme of the prayer meeting was "Cheering you up in the epidemic". We shared about how the co-workers and volunteers who visited the institutions and who supported the road to rehabilitation cheered up the inmates and rehabilitated persons. Today their lives have changed, and they now stand up to serve. With a grateful heart, they also get to cheer up the co-workers and volunteers and pray for the Kun Sun Association. The atmosphere was touching.

6

我們正積極籌備2023年本會45週年的各項慶祝活動，盼望這些活動能與囚友、更生人士和他們的家人，義工及支持者們一起分享主的恩典和帶領。願我們所預備的，能激發異象，榮耀主名！

We are actively preparing various celebration activities for the 45th anniversary of our association in 2023. We hope that these activities can share about the grace and leading of the Lord in prisoners, rehabilitated persons and their families, volunteers and supporters. May what we prepare inspire vision and glorify the name of the Lord!



香港基督教更新會 2022年7-9月份財政報告

KSA Financial Report for the period from 1 July 2022 to 30 September 2022

收入 Income

奉獻 Donation	1,144,295
宿舍租金收入 Hostel Rental Income	214,236
籌款活動 Fundraising Donation	445,590
政府保就業政府補貼 Government Employment Support	98,000
其他收入 Other Incomes	5,928

港幣HK\$

總收入 Total Income

1,908,049

支出 Expenses

行政費用 Administration Overheads	446,522
事工費用 Ministry Expenses	1,612,750

總支出 Total Expenses

2,059,272

本期不敷 Deficit for the period	(151,223)
-----------------------------	-----------

本年度截至 2022年9月30日不敷 Total deficit for the year at 30 September 2022 (449,194)

備註：上述報告未經核數師覆核，只供參考。 The above reports presented without auditor review that the figures are only for reference.

奉獻 方法

Donation Method

1. 可用劃線支票郵寄本會，抬頭寫「香港基督教更新會有限公司」
Issue cross cheque made payable to "The Hong Kong Christian Kun Sun Association Ltd."
2. 直接存入本會香港匯豐銀行戶口416-4-010375，並傳真或寄回入數紙，以便寄發收據。
Deposit to our HSBC Bank account 416-4-010375, and return the payment slip by fax or by post, an official receipt will be issued to the donor.
3. 自動轉賬表格，可在本會網頁 www.ksa.org.hk 下載，或致電本會會計部索取。
Auto-payment form can be downloaded from our web site: www.ksa.org.hk, or contact our accounts department for requisition.

編輯組 Editorial Team

陳佩筠小姐
Ms. Chan Pui Kwan
董怡馨牧師
Pastor Esther Tung
李芳妹牧師
Pastor Lee Fong Mui
蘇穎凡小姐
Ms. Alice Su

董事會 Board of Directors

會牧 Chaplain
何約翰牧師 Rev. Ho Yeuk Hon
主席 Chairman
周榮富牧師 Rev. Chow Wing Fu
副主席 Vice Chairman
林均堂先生 Mr. Lam Kwan Tong
財政 Treasurer
彭偉廉先生 Mr. Pang Wai Lim
執行董事 Executive Director
陳佩筠小姐 Ms. Chan Pui Kwan

執行董事 (事工) Executive Director (Ministry)

許國輝牧師 Rev. Hui Kwok Fai
董事 Director
梁友東牧師 Rev. Leung Yau Tung
盧永靖先生 Mr. Lo Wing Ching
鄧祺殷博士 Dr. Tang Ki Yun
余恩明牧師 Rev. Yu Yan Ming
蔡曜明博士 Dr. Choi Fai Ming

顧問團 Advisory Board

紀治興先生 Mr. Kee Chi Hing
溫以壯牧師 Rev. Wan Yee Chong
楊世傑律師 Lawyer Yeung Sai Kit
李炳光牧師 Rev. Li Ping Kwong
葉錦成博士 Dr. Yip Kam Shing
陸漢思牧師 Rev. Hans Lutz
陳一華牧師 Rev. Chan Yut Wah
鍾嘉樂牧師 Rev. Chung Ka Lok
呂焯安牧師 Rev. Lui Cheuk On
王祖興博士 Dr. Wong Chao Hing

